

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 76 (2010)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news from around New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

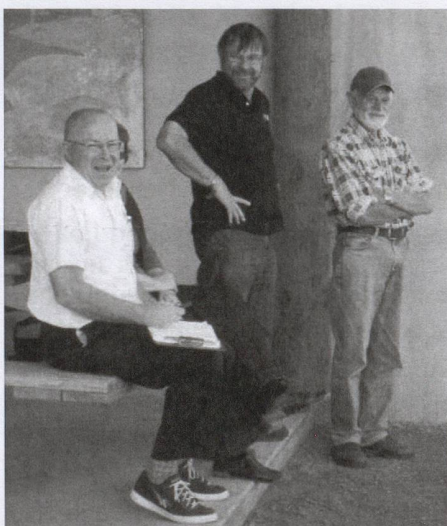


## Hamilton

### Past Events:

The **Annual General Meeting** was held on Friday 30th April with 21 members and committee in attendance. This was a few less than last year but we had received quite a few apologies. The proceedings went as usual and there were no changes to officers or committee. Herbert thanked everyone for their hard work throughout the year and also to all the members and friends who had supported the various functions. The meeting closed just after 9pm and was followed by a delicious supper provided by the committee.

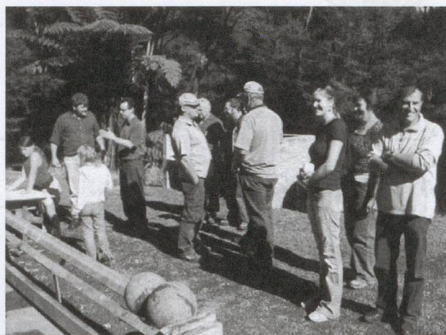
The semi-final of the **Cowbell Competition** between the Hamilton and Auckland Clubs was held on Sunday 2nd May. An outstandingly fine autumn's day and three vehicles with 14 Hamilton Club members ventured to the Auckland club farm with the intention of winning the Semi-final. After being greeted and coffeed



Herbert, Walter and Albert - Herbert can't believe we've won the shotput outright!

we were informed we hadn't won the Shooting Event. So on the back foot already, we proceeded to bowl and that resulted quite dismal. We managed to win the Shotput with our very talented

strong team, outright I might add.



A group of Auckland and Hamilton members watching the bowling

We enjoyed a beautiful lunch of 2 soups and very delicious sausages. Then once again the card games did not play into our participants' hands, the result of this ending up in 3-1 win to the Auckland Club. What more can be said but a big thank you to the Auckland Club for their hospitality. Before departing back home we enjoyed scrumptious cookies and cake and coffee again. We can only but wish them all the best for the final against Wellington Club in Taranaki 1st weekend in June. Some of us will be there to cheer them on. *HJS*

### Future Events:

#### Card Evenings

Venue: all five card evenings will be held at the Union Parish Church, Queen St, Cambridge, commencing promptly at 7.30pm. The four top scores will count towards the overall prize. Attendance at last year's card evenings was encouragingly higher than the previous few years, so we hope that this trend will continue. We look forward to seeing you again at these popular evenings.

You can pay your subs at any card evening. Thank you for your co-operation.

**Friday, 11th June - Third Card Evening**

**Friday, 25th June - Fourth Card Evening**

**Friday, 9th July - Fifth and Final Card Evening**

If you are able to assist with baking or help in the kitchen to prepare supper, please ring Beatrice on (07) 843-7971 or e-mail [bea.leun@xtra.co.nz](mailto:bea.leun@xtra.co.nz)

**National Day Celebrations** will this year be held on **Sunday 1st August** with a lunch-time function starting at 11am at the Matangi Hall. Invitations will be sent to all club members a couple of weeks before-hand. Pre-booking and payment will be required and there will be limited numbers as we are expecting a big crowd so don't leave it until after the booking deadline. If you haven't received your invitation or wish to make a pre-booking, please contact Beatrice at the above number. *AZ*

## Taranaki

### Past Events:

The second and third card afternoons were held with numbers down a little on the first event ... come along and participate ... Walter does a wonderful job, and would love to see a few more faces!!! It's fun and a lovely afternoon tea is held after the games.

**25 April - Jassen:**

1st Berta Hughes

2nd Walter Seifert

3rd Othmar Hebler

Booby prize went to Heidi Seifert

**Euchre:**

1st Eric Meuli

2nd Kathleen Zehnder

3rd Marianne Drummond

Booby prize went to Lisette Benkert who only won one game!!!

Lucky raffle recipients went to Frieda Meier, Richard Drummond and Margrit Dudli.





## 2 May - Jassen:

1st Margrit Dudli

2nd Frieda Meier

3rd Ruedi Benkert

Booby prize went to Agnes Buhler, although she wasn't alone with the lowest score ... Berta Sidler held her company!!!

## Euchre:

1st Eddie Fuglistaller

2nd Lisette Benkert (oh, you did better this time!!)

3rd Marianne Drummond

Booby prize was awarded to Jean Fuglistaller.

Lucky raffle winners were Erna Zimmermann, Daniel Drummond and Othmar Hebler.

## Forthcoming Events:

**June 13 & 20 Jassen and Euchre** at 1.15pm. Please come along and enjoy these card afternoons; as the saying goes "the more the merrier!!!". The final Championship Shoot will be held on 20th June from 1.00pm too, so come along and support Mark. Then enjoy a few drinks and at 6.00pm a potluck tea will be served ... bring along food for you and your family, and enjoy a delicious meal!!! The company will surely be great too!!!

**June 20 - This is the LAST day to order sausages** which will arrive prior to the Anniversary Shoot. Please ring Walter on 06 7628559 to place your order. Please note that this will be the LAST SAUSAGE ORDER until November!!! So order NOW!!!

**July 4 - The very popular Anniversary Shoot** will be held on 4th July. Competitors may shoot or skittle from 11.00am to 3.00pm with the delicious Sauerkraut and Pork meal served at 5.30pm. This is truly delicious, so please come along.

**July 11 & 18 Cards** at 1.15pm ... the last time this winter, so come and enjoy!!! MD

# Auckland

## Past events:

### Sunday 02 May - Semifinals NZ Swiss Society, Auckland vs Hamilton

Semi-Final: The Hamiltonians came in good numbers to the Auckland Swiss Farm in Kaukapakapa. The Semi Final was to decide which team would take on the Wellingtonians at the Final in Taranaki on Labour Weekend. Auckland had the advantage of the first win in shooting from the earlier shooting competition.

The bowling was the first event of the day. Auckland started quite strongly and was ahead for some time. Towards the end of the 12 bowlers in each team, the Hamilton club turned on the heat in the competition and the lead swapped backwards and forwards. Only with the last 2-3 bowlers Auckland managed to win this part of the competition. Luck was reversed in the Steinstossen (Stoneput). Hamilton proved to be too strong for us Aucklanders; they won it to make it 2:1 for Auckland. The Jass had to decide if Auckland can keep the lead or Hamilton can equalize and take it into a tie break (ausjassen). Auckland had better luck (or maybe skills?) in the cards and won it 6:2. Auckland therefore was the winner of the day, 3:1. We will get a chance to win back the Cowbell should we win against Wellington on neutral grounds in Taranaki. To all Aucklanders: come down to Taranaki and support the team to win back that Cowbell. It would make us very proud to see this trophy on the shelves of the Swiss Bakery in Milford on the North Shore.

### AGM Auckland Swiss Club: Monday 03 May -

As promised, the AGM was well conducted, brief, and en-

joyed by the 35 Members who attended.

The best news: It's official now, our hard working Frisch and Knusprig Team has been formally elected into the committee. We welcome Tanja, Erika and Lukas with an open heart, and look forward to continue running the club together. Their addition has greatly rejuvenated the committee: the average age was lowered by at least 30 years!

All the other members are staying on - Marcel Ruedi (president), Adrian Blaser is now Vice-President, Heidi Wilson (secretary), Carmen Fitzi-Gordon (Treasurer), Pascal Sigrist, Edith Hess, Hans Iten, Ursula Nixon, Nelly Steinemann.

The farm committee members remain faithful and hard working too: Markus Bühler, Heinz Matysik, Dominic Hess, Ernst Lanz, Peter Arnold. Henry Werffeli kindly continues as Riflemaster, and Lorli Bryner will be our auditor again.

Thank you to everyone who has put in so much work, in particular to Marcel who is holding our club together in a most competent and fun way.

**Pub Night Friday 07 May: Bar Africa, Highland Park** - Over 2 dozen people were there - Swiss and Kiwi, knusprig and runzlig, members from way back and new ones. It was great to see them, and certainly worthwhile for us Northerners to venture to the Eastern Suburbs, to see how the other half lives. Thank you Daniel and Pamela for suggesting this venue.

With the film evenings on Friday 4 June, and 2 July, the next pub night will be on 6<sup>th</sup> August. Probably on the North Shore. Any suggestions?

## Jassen Results 14 May 2010

1st	Annagret Wolf	4252
2nd	Andrew Iten	4069
3rd	Franz Krieger	3996
4th	Hilda Iten	3968
5th	Heidi Wilson	3937
6th	Carmen Fitzi-Gordon	3935





7th	Cornelia Luethi	3849
8th	Hansruedi Wolf	3836
9th	Adrian Blaser	3827
10th	Emil Tellenbach	3799
11th	Amelia Fitz	3781
12th	Edith Hess	3774
13th	Fidel Good	3735
14th	Matthew Kaiser	3707
15th	Hans Iten	3697
16th	Lynne Dunphy	3691
17th	Marie Theres Melville	3567
18th	Marcel Ruedi	3500
19th	Ian Gordon	3495
20th	Neil Kaiser	3443
21st	Louis Wallimann	3270

## Swiss & Knusprig Bike Day, 16<sup>th</sup> May 2010

If ever there was somebody glad about the inaccuracies of



weather forecasts it would have been us today. Because the last you need for a nice day on the

mountain bike are the showers that were predicted. But they did not happen and so we enjoyed a fabulous autumn day at Woodhill Forest. We met there at 11am and at first were overwhelmed with the attendance until we noticed that the roughly 500 kids and



their parents were there for another event. Nevertheless we were six adults and four kids climbing on our bikes ready to conquer the many tracks available in the beautiful settings of the forest. The many options guaranteed that everybody found a suitable trail and despite some navigational challenges all of us gathered for lunch with smiles on our faces two hours later. As our fitness levels didn't allow for a second round we decided to see the day off at Pia and Adrian's place with some coffee and cake. Thanks everybody for coming and thanks for the marvellous cake.

## Future events:

**Raclette and Film Evening – Friday 4 June, 6.30pm**, at Danish House, 6 Rockridge Ave, Penrose. In case you have not received your email yet: Cost for members: adults \$25 all included except wine, children up to 18: \$1 for each year. Non-members: \$40 adults, \$2 per year for children.

Register with Marcel: phone 4135338 or [ruedi@orcon.net.nz](mailto:ruedi@orcon.net.nz)

Also let Marcel know if you happen to have a 'Raclette Ōfeli' that you could bring along.

The film will be announced in your email and on website.

**Jassen – Friday 11 June 7.30pm** at Danish House, 6 Rockridge Ave, Penrose.

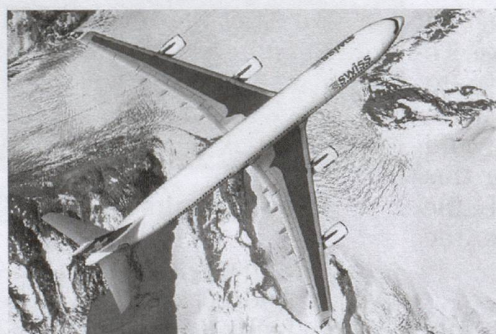
All welcome.

**Swiss Market Day – Saturday, 19 June** from 8am to 2pm at Danish House in 6 Rockridge Avenue, Penrose.

Join us at the first ever Swiss Market Day in Auckland and experience the "Swiss atmosphere". There will be anything from Swiss bread to sausages, Swiss chocolates to traditional gingerbreads, Raclettes to alphorns, arts and crafts and heaps more.

There will be Swiss Music and Entertainment, a bistro for you to catch up with old and new friends as well as a play room for

A STAR ALLIANCE MEMBER



## The quality of a Swiss watch, neatly packaged in an airline.

It's the small things that make an airline great. At SWISS, we pay attention to every detail of our service. From personal assistance, to inflight cuisine and entertainment programmes: it all makes a difference. And with every flight we get just a little bit better. So you can count on enjoying your time on board. Enjoy competitive and flexible airfares to Switzerland and onto Europe with connections via Hong Kong, Shanghai, San Francisco and Los Angeles. For further information on Swiss airfares from New Zealand contact your local bonded Travel Agent or visit [SWISS.COM](http://SWISS.COM).

QUALITY, **SWISS** MADE.

**SWISS.COM**





the little ones. This will be an event not to be missed!

**National Day Celebration – Saturday night 31 July**, Danish House Penrose, 6pm for 7pm dinner. Enjoy a delicious dinner in Swiss company, indulge in nostalgia, appreciate the talents of your fellow Swiss club members.

*We would love you to participate in the entertainment:* We really enjoyed your contributions last year, and decided to do the same again: If you have any skills you would like to share, be it music, comedy, gymnastics, poetry, storytelling, or whatever you can think of, please let Adrian know: [adrian.blaser@slingshot.co.nz](mailto:adrian.blaser@slingshot.co.nz) or (09) 8320366.

**Mark your diary now** – Several exciting Swiss Knusprig and other events are being planned later in the year. Pencil them in now:

**Ice Skating in Avondale – Saturday 17 July**  
Details to follow.

**Tenpin Bowling – Saturday 19 September**  
Keep the day free!

**Waitakere Rainforest Excursion – Sunday 24 October**

**A weekend away for the whole family is being planned for Saturday/Sunday 13/14 November.** Do keep that weekend free, it's going to be fun, interesting, sociable. More to follow.

## Other news:

**We are delighted to welcome 4 new families to the Auckland Swiss Club:**

- Christine Joggi and Nicholas Sheppard
- Amie Maxwell with family
- Daniel and Marie Hirschi with Ethan and Jude
- Andrea Brogle and Matthias Müller

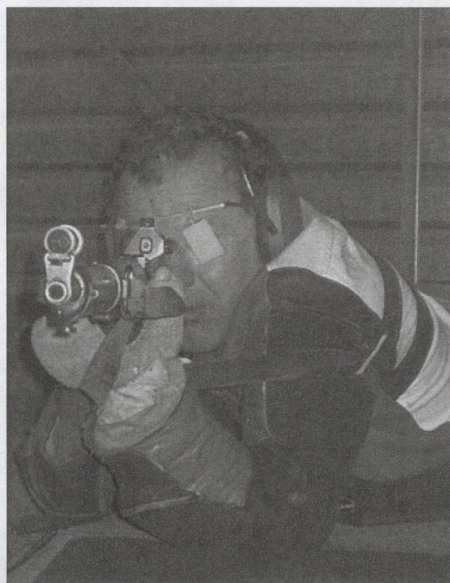
We do hope you enjoy a bit of a home away from home, and look forward to meeting you all.

## Schützenfest Aarau –

This year the Eidgenössisches Schützenfest is in Aarau from 18.6 to 18.7.2010. Our rifle master Henry Werffeli has again organized a group to take part in this event.

The shooters going to Switzerland are Henry Werffeli, Ernst Lanz, Othmar Storchenegger, Marcel Ruedi, Hans Enzler and Ronnie Enzler.

The Auslandschweizer Schiessen will be held on 3rd July at the Suhr Shooting Range. The Auckland Swiss club wish our star shooters all the best and good shooting.



Our riflemaster in action

## A chance to tidy your home – Pre-loved goods at the Swiss Market Day:

There will be a stand with pre-loved articles at our Swiss Market Day on Saturday 19 June. All profits will go to the Swiss Club. This is your chance to tidy your house, and give some of your unwanted treasures for a good cause. We would like to sell your:

- *Books* - German (or Swiss) only. Make space in your bookshelf, and buy some new old German books whilst you are there!
- *Souvenirs* - Swiss only. Your

unwanted CDs, Cockoo clocks, pocket knives, caps, cowbells, coasters etc would be most welcome.

- *Clothing* - Only Swiss clothing - eg t-shirts, caps.
- *Household items and ornaments* - We would like any sellable articles, be it Swiss or not.
- *Toys and games* - Swiss or not, as long as it's in good condition.

*Anything else Swiss that someone else might like.*

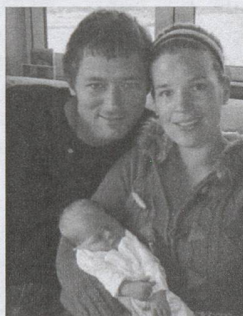
Please bring along anything you might have to the next function you are attending (Pub night, Fondue, Jass etc), and give to a Swiss Club Committee member. Or contact Nelly Steinemann at 4794038 or [nsteinemann@xtra.co.nz](mailto:nsteinemann@xtra.co.nz)

## Wellington

### Future Events:

Our fondue on the 22<sup>nd</sup> of May will not be a future event by the time you read this Helvetia. The committee is still working on an exciting program for our club year. If you have a suggestion - or better still: If you are willing to organize an event, contact any member of your committee!

## NEW SUISSE/KIWI



Céline Gutknecht Etter et Mathias Etter ont la fierté d'annoncer la naissance de leur fils Nathan Etter, né le 31 Mars 2010

Nathan Etter – born on 31 March 2010 to proud parents Céline and Mathias